

Brüsszel, 2016. január 14.
(OR. en)

15305/15

COPEN 354
EUROJUST 205
EJN 100

FELJEGYZÉS

Küldi:	Dr Sebastian Jeckel, a Németországi Szövetségi Köztársaság Európai Unió mellett működő állandó képviselője
Dátum:	2015. november 30.
Címzett:	Christine Roger, főigazgató, az Európai Unió Tanácsa
Tárgy:	A kölcsönös elismerés elvének büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/909/IB tanácsi kerethatározat végrehajtása – Értesítés és végrehajtás

Tisztelt Főigazgató Asszony!

Mellékelten megküldöm Önnek azon rendelkezések szövegét¹, amelyek átültetik a nemzeti jogba a kölcsönös elismerés elvének a büntetőügyekben hozott, szabadságvesztés büntetéseket kiszabó vagy szabadságelvonással járó intézkedéseket alkalmazó ítéleteknek az Európai Unióban való végrehajtása céljából történő alkalmazásáról szóló, 2008. november 27-i 2008/909/IB tanácsi kerethatározatból eredő kötelezettségeket. A levél tartalmazza továbbá ezen nemzeti végrehajtási rendelkezések magyarázatát. A végrehajtási törvény módosította a büntetőügyekben folytatott nemzetközi együttműködésről szóló törvény (*Gesetz über die internationale Rechtshilfe in Strafsachen*) egyes rendelkezéseit. A módosítások 2015. július 25-én léptek hatályba.

¹ A Főtitkárság megjegyzése: a szöveget nem mellékeljük ehhez a dokumentumhoz.

Az alábbiakban olvashatja a Németországi Szövetségi Köztársaságnak az említett kerethatározattal kapcsolatban tett nyilatkozatait:

A 2. cikk (1) bekezdésével kapcsolatban

Az illetékes hatóságok a regionális bíróságok ügyészségei, mind a külföldi bírósági ítéleteknek a Németországi Szövetségi Köztársaságban történő végrehajtása, mind a német ítéletek más tagállamokban történő végrehajtása tekintetében. A helyi bíróságok illetékesek a Németországban hozott ítéletek más tagállamokban történő végrehajtása tekintetében, ha a fiataalkorúak bíróságának bírója a fiataalkorúak bíróságáról szóló törvény 82. és 110. szakasza szerinti, végrehajtásért felelős tisztviselő.

A 4. cikk (7) bekezdésével kapcsolatban

A kerethatározat 4. cikke (1) bekezdésének c) pontjában említett esetekben nem kötelező a Németországi Szövetségi Köztársaság illetékes hatóságának a beleegyezése azon tagállamok esetében, amelyek már benyújtották a megfelelő értesítést, ha az elítélt személy jogszerű és szokásos tartózkodási helye Németországban van, és nem indult eljárás e tartózkodási hely megszüntetése céljából.

A 7. cikk (4) bekezdésével kapcsolatban

A kerethatározat 7. cikkének (1) bekezdése nem alkalmazandó a külföldi ítéletek Németországi Szövetségi Köztársaságban történő végrehajtására.

A 23. cikk (3) bekezdésével kapcsolatban

A Németországi Szövetségi Köztársaság illetékes hatóságai kérhetik, hogy az ítélethez vagy annak lényeges részeihez csatolják azok német nyelvű fordítását.

A végrehajtási aktusokról való elektronikus értesítés már megtörtént a notifikációs (MNE – *mesures nationales d'exécution*) adatbázisban.

(Levélzáradék)

(aláírás) Sebastian Jeckel